

Sumar al audierii lui Leonard Orban - Comisar desemnat pentru multilingvism

„Voi intensifica activitatea Comisiei într-un portofoliu ce a devenit din ce în ce mai important odată cu fiecare aderare“, a spus Leonard Orban, comisarul desemnat pentru multilingvism, la începutul audierii de trei ore organizate luni de către Comisia de cultură și educație. El i-a asigurat pe deputații europeni că portofoliul său este unul substanțial, acoperind o gamă importantă de responsabilități politice și manageriale.

„Din punct de vedere politic, voi orienta activitatea Comisiei spre integrarea unui multilingvism activ în mai multe politici cheie ale funcționării Uniunii Europene și ale pieței interne: cultura, educația, competitivitatea“ a declarat Orban în fața comisiei.

Diversitatea lingvistică și culturală a Europei este o sursă de bogăție pe care trebuie să o dezvoltăm și să o promovăm. Multilingvismul este benefic lumii afacerilor, a spus deputaților comisarul desemnat: „La prima vedere o singură limbă ar părea mai ușor de gestionat [... dar] multilingvismul poate oferi oricărui sector al economiei un avantaj competitiv în măsura în care îi asigură accesul pe piețele locale și îi dă posibilitatea să creeze produse noi, care, la rândul lor, să contribuie la dezvoltarea multilingvismului“.

El a adăugat: „Eforturile noastre de sprijinire a multilingvismului nu se limitează doar la limbile UE, fiind încurajată și învățarea altor limbi precum chineza, japoneza, araba, turca și rusa“. Orban a spus că va face eforturi pentru îmbunătățirea predării limbilor străine, că va lua inițiativa creării unui forum al întreprinderilor privind multilingvismul și va folosi potențialul mediilor de comunicare și cel al noilor tehnologii pentru a promova limbile străine.

Întrebări din partea grupurilor politice

Erna Hennicot-Schopges (PPE-DE, LU) a accentuat rolul important al Școlilor Europene în domeniul multilingvismului - și a cerut, totodată, consolidarea relațiilor cu Consiliul European. Leonard Orban s-a declarat de acord cu această solicitare, dar a accentuat, în același timp, oportunitățile învățării limbilor străine și în afara școlilor Europene.

Christa Prets (PSE, DE) a întrebat despre delimitarea clară a portofoliului propus pentru Leonard Orban și a notat că problemele legate de Educație intră în principal în responsabilitatea Statelor Membre. Orban a menționat că luându-se în considerare serviciile de traducere și interpretare, el va coordona activitatea a circa 3 400 oficiali din cadrul Comisiei.

Hannu Takkula (ALDE, FI) a ridicat problema poporului Sami din nordul Finlandei ca un exemplu de diversitate lingvistică care ar trebui protejată. Orban a declarat că oportunitățile de învățare pe termen lung ar trebui să fie și la dispoziția vorbitorilor de limbi mai puțin utilizate.

Răspunzând unei întrebări adresate de Miguel Portas (GUE/NGL, PT) privind problemele cu care se confruntă copiii comunităților de emigranți în școlile din Statele Membre, Orban a subliniat că sistemele educaționale intră în competența Statelor Membre, însă a menționat că acesta este unul din cazurile în care ar putea fi însușit principiul "limbă maternă plus 2".

Thomas Wise (IND/DEM, UK) a declarat că multilingvismul constituie, pe de o parte, cea mai elocventă modalitate de exprimare a diversității europene, dar, pe de

altă parte, este posibil să devină una din cele mai mari provocări pentru bugetul administrativ al Uniunii. Referitor la costuri, Orban a declarat că ele trebuie ținute sub control, însă a accentuat că asigurarea, în Uniune, a unui sistem de traducere și interpretare de cea mai înaltă calitate va constitui una din prioritățile activității sale.

Limbaj pentru egalitatea de gen?

"Drepturile femeilor trebuie să aibă un impact asupra fiecărei versiuni a unui document oficial", a declarat Orban, dând exemplu expresii ca " Mme la secrétaire générale" în loc de "Mme le secrétaire général" în franceză, și "chairperson" în loc de "chairman" în engleză. El a răspuns astfel întrebării lui Lissy Gröner (PSE, DE), referitoare la aspectele lingvistice ale egalității între bărbați și femei. "Va fi o parte importantă a activității mele, și vă pot asigura că în Cabinetul meu va fi un echilibru perfect din acest punct de vedere", a adăugat comisarul desemnat.

Sylvia-Yvonne Kaufmann (GUE/NGL, DE) a continuat această idee, declarând că modul în care sunt utilizate limbile străine reflectă o societate bazată pe structuri patriarhale. Orban a declarat că utilizarea limbilor străine în cadrul Comisiei s-a schimbat. "Intenționez să am un dialog foarte strâns cu toate părțile interesate pentru a găsi o soluție la aceste probleme", a spus el.

Minoritățile - și alte chestiuni politice legate de limbile utilizate

Câteva întrebări au vizat minoritățile română și maghiară din România, și alte minorități (cea slovenă din Austria, de exemplu). Referitor la aceste întrebări și făcând o mențiune specială cu privire la limba catalană, Orban a răspuns de fiecare dată că sprijină poziția oficială a Comisiei Europene și că protecția drepturilor de utilizare a limbilor materne intră în sfera de competență a Statelor Membre. "Când vorbim despre drepturile privind utilizarea limbilor minoritare, nu sunt în favoarea adoptării unei legislații la nivel European, care să fie impusă în Statele Membre", a spus el.

Referindu-se la regiunea Carinthia din Austria, Zdzisław Zbigniew Podkański (UEN, PL) a întrebat dacă Orban ar protesta sau acționa împotriva încălcărilor drepturilor la multilingvism. Comisarul desemnat a subliniat, în răspunsul său, "modelele și standardele diferite" aplicate de Statele Membre în această privință.

"Minoritatea română constituie un subiect foarte important, are nevoie de o atenție specială (...) Sprijin puternic integrarea ei în societate - accesul la educație, piața muncii, locuințe, etc", a declarat Orban. "Activitatea mea va urmări protejarea tuturor limbilor în cadrul Uniunii Europene, inclusiv a limbilor minorităților", în conformitate cu prevederile tratatelor. "Nu voi ezita să stabilesc un dialog cu minoritatea română sau cu alte minorități - în limitele competențelor pe care le voi avea, dacă voi fi confirmat, așa cum le-a stabilit președintele Barroso".

În ce privește minoritatea maghiară din România, Orban a declarat: "Reafirm punctul de vedere al Comisiei, cu care sunt de acord. România a realizat progrese remarcabile în ce privește drepturile minorităților (...) Opinia mea și cea a Comisiei este că în România, drepturile minorităților sunt respectate".

„Nu“ alegerii selective în cazul constituției

„Sunt împotriva cherry-picking (alegerii selective)“. Trebuie adoptat documentul întreg, pentru a împiedica orice dezechilibru. Orban a răspuns unor întrebări despre tratatul constituțional, adresate de membri ai Comisiei de afaceri constituționale, inclusiv de către președintele acesteia, Jo Leinen (PES, DE). Întrebat despre

contribuția Comisiei Europene la "perioada de reflecție", Orban a vorbit despre "o bază foarte solidă care ne va permite să consolidăm și să ieșim din această criză instituțională". Despre capacitatea Uniunii Europene de a integra noi state membre, Orban a spus că propunerea Comisiei este „o bază bună pentru viitoarele aderări”.

Leinen a mai întrebat despre diversitatea lingvistică în interiorul instituțiilor europene, unde crește tendința utilizării limbii engleze ca limbă principală de lucru. „Engleza nu este suficientă” a spus Orban. „Nu ne putem mulțumi doar cu folosirea limbii engleze. În toate acțiunile mele voi ține cont de acest lucru”.

Întrebat de Andrew Duff (ALDE, UK) dacă se consideră federalist, Orban a spus: „Sunt în favoarea unei Uniuni politice, a unei Uniuni puternice”.

Întrebări de la observatori

Întrebat de Adina Ioana **Vălean** (observator român/ALDE) ce consideră că ar putea întreprinde Comisia Europeană pentru a încuraja și îmbunătăți învățarea limbilor mai puțin utilizate în Uniunea Europeană (cum ar fi româna sau daneza) și pentru a contribui la utilizarea unor limbi care, deși au dispărut, fac parte din tezaurul european (bretona, vlahă), Orban a răspuns că în ce privește limbile oficiale există reguli clare ce trebuie respectate, având în vedere că informația trebuie să ajungă la cetățeni în toate limbile oficiale. Cât despre celelalte limbi străine vorbite în Uniunea Europeană, comisarul desemnat a precizat că există finanțări pentru proiecte în această direcție. El a dat exemplul Biroului pentru limbile mai puțin utilizate, sprijinit consistent până acum de Comisia Europeană.

Referitor la acțiunile privind dezvoltarea și garantarea utilizării limbilor vorbite, însă neoficiale, despre care a întrebat observatorul român Alexandru **Athanasiu** (PSE), **Orban** a declarat: "Nu mă ascund în spatele competențelor Statelor Membre în activitatea mea. Am câteva linii directoare extrem de importante (...) Voi avea acel curaj de a putea promova astfel de lucruri, în măsura în care ele nu vor fi în afara regulilor jocului."